PÖYTÄKIRJA

Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskevista ehdoista ja menettelyistä

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

KATSOVAT, että Bulgarian tasavalta ja Romania liittyvät Euroopan unioniin 1 päivänä tammikuuta 2007,

KATSOVAT, että Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen I-58 artiklassa määrätään, että liittymisehdoista ja -menettelyistä määrätään jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltion välisellä sopimuksella,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään Euroopan perustuslaista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen:

ENSIMMÄINEN OSA

PERIAATTEET

1 artikla

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan ilmaisulla:

— 'perustuslaki' sopimusta Euroopan perustuslaista;

— 'Euratomin perustamissopimus' Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimusta sellaisena kuin se on täydennettynä tai muutettuna ennen liittymistä voimaan tulleilla sopimuksilla tai muilla asiakirjoilla;

— 'nykyiset jäsenvaltiot' Belgian kuningaskuntaa, Tšekin tasavaltaa, Tanskan kuningaskuntaa, Saksan liittotasavaltaa, Viron tasavaltaa, Helleenien tasavaltaa, Espanjan kuningaskuntaa, Ranskan tasavaltaa, Irlantia, Italian tasavaltaa, Kyproksen tasavaltaa, Latvian tasavaltaa, Liettuan tasavaltaa, Luxemburgin suurherttuakuntaa, Unkarin tasavaltaa, Maltan tasavaltaa, Alankomaiden kuningaskuntaa, Itävallan tasavaltaa, Puolan tasavaltaa, Portugalin tasavaltaa, Slovenian tasavaltaa, Slovakian tasavaltaa, Suomen tasavaltaa, Ruotsin kuningaskuntaa sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyttä kuningaskuntaa;

— 'uudet jäsenvaltiot' Bulgarian tasavaltaa ja Romaniaa;

— 'toimielimet' perustuslailla perustettuja toimielimiä.

2. Tässä pöytäkirjassa olevia viittauksia perustuslakiin ja unioniin pidetään soveltuvin osin viittauksina vastaavasti Euratomin perustamissopimukseen ja Euratomin perustamissopimuksella perustettuun yhteisöön.

2 artikla

Perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen määräykset sekä toimielinten ennen liittymistä antamien säädösten säännökset ja määräykset sitovat Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivästä alkaen, ja niitä sovelletaan näissä valtioissa perustuslaissa, Euratomin perustamissopimuksessa ja tässä pöytäkirjassa määrätyin edellytyksin.

3 artikla

1. Bulgaria ja Romania liittyvät neuvostossa kokoontuvien jäsenvaltioiden hallitusten edustajien tekemiin päätöksiin ja sopimuksiin.

2. Bulgaria ja Romania ovat samassa asemassa kuin nykyiset jäsenvaltiot Eurooppa-neuvoston tai neuvoston julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen sekä jäsenvaltioiden yhteisellä sopimuksella hyväksymien, unionia koskevien julistusten, päätöslauselmien ja muiden kannanottojen suhteen; tästä seuraa, että ne noudattavat edellä mainituista julistuksista, päätöslauselmista tai muista kannanotoista johtuvia periaatteita ja suuntaviivoja ja toteuttavat niiden soveltamisen varmistamiseksi välttämättömät toimenpiteet.

3. Bulgaria ja Romania liittyvät liitteessä I lueteltuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin. Nämä yleissopimukset ja pöytäkirjat tulevat voimaan Bulgarian ja Romanian osalta ajankohtana, jonka neuvosto määrittelee 4 kohdassa tarkoitetuissa päätöksissä.

4. Neuvosto tekee yksimielisesti komission suosituksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan eurooppapäätökset kaikkien liittymisen johdosta tarvittavien mukautusten tekemiseksi 3 kohdassa tarkoitettuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin ja julkaisee mukautetun tekstin Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

5. Bulgaria ja Romania sitoutuvat 3 kohdassa tarkoitettujen yleissopimusten ja pöytäkirjojen suhteen ottamaan käyttöön hallinnolliset ja muut järjestelyt, kuten ne, jotka nykyiset jäsenvaltiot tai neuvosto ovat toteuttaneet liittymispäivään mennessä, ja helpottamaan jäsenvaltioiden toimielinten ja järjestöjen välistä käytännön yhteistyötä.

6. Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta tehdä eurooppapäätöksiä liitteen I täydentämiseksi yleissopimuksilla, sopimuksilla ja pöytäkirjoilla, jotka on allekirjoitettu ennen liittymispäivää.

7. Tässä artiklassa mainitut erityiset välineet käsittävät perustuslain IV-438 artiklassa tarkoitetut välineet.

4 artikla

1. Liitteessä II luetellut osaksi Euroopan unionia sisällytetystä Schengenin säännöstöstä tehdyssä perustuslain 17. pöytäkirjassa tarkoitetut Schengenin säännöstön määräykset ja Schengenin säännöstöön perustuvat tai muutoin siihen liittyvät säädökset sekä muut ennen liittymispäivää annetut tällaiset säädökset ovat Bulgariaa ja Romaniaa sitovia ja niitä sovelletaan niissä liittymispäivästä alkaen.

2. Vaikka ne osaksi Euroopan unionia sisällytetyn Schengenin säännöstön määräykset ja Schengenin säännöstöön perustuvat tai muutoin siihen liittyvät säädökset, joita ei tarkoiteta 1 kohdassa, sitovatkin Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivästä alkaen, niitä sovelletaan kummassakin valtiossa ainoastaan neuvoston asiasta tekemän eurooppapäätöksen mukaisesti sen jälkeen kun on näytetty toteen sovellettavien Schengenin arviointimenettelyjen mukaisesti, että tarvittavat edellytykset kyseisen säännöstön kaikkien osien soveltamiseksi ovat täyttyneet kyseisessä valtiossa. Neuvosto tekee päätöksensä Euroopan parlamenttia kuultuaan niiden jäsenvaltioiden hallituksia edustavien jäsentensä, joiden osalta tässä kohdassa tarkoitetut määräykset on jo pantu täytäntöön, ja sen jäsenvaltion hallituksen edustajan, jonka osalta kyseiset määräykset on määrä panna täytäntöön, yksimielisellä päätöksellä. Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksia edustavat neuvoston jäsenet osallistuvat tällaisen päätöksen tekemiseen siltä osin kuin se liittyy niihin Schengenin säännöstön määräyksiin ja Schengenin säännöstöön perustuviin tai muutoin siihen liittyviin säädöksiin, joiden soveltamiseen kyseiset jäsenvaltiot osallistuvat.

5 artikla

Bulgaria ja Romania osallistuvat talous- ja rahaliittoon liittymispäivästä alkaen perustuslain III-197 artiklassa tarkoitettuina jäsenvaltioina, joita koskee poikkeus.

6 artikla

1. Sopimukset ja yleissopimukset, jotka unioni on tehnyt tai joita unioni soveltaa väliaikaisesti yhden tai useamman kolmannen valtion, kansainvälisen järjestön tai kolmannen valtion kansalaisen kanssa, sitovat Bulgariaa ja Romaniaa perustuslaissa ja tässä pöytäkirjassa määrätyin edellytyksin.

2. Bulgaria ja Romania sitoutuvat tässä pöytäkirjassa määrätyin edellytyksin liittymään sopimuksiin tai yleissopimuksiin, jotka unioni ja nykyiset jäsenvaltiot ovat tehneet tai allekirjoittaneet yhdessä.

Bulgarian ja Romanian liittymisestä sopimuksiin tai yleissopimuksiin, jotka unioni ja nykyiset jäsenvaltiot ovat tehneet tai allekirjoittaneet yhdessä tiettyjen kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa, sovitaan tekemällä pöytäkirja tällaisiin sopimuksiin tai yleissopimuksiin neuvoston, joka tekee ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta, ja kyseisen kolmannen maan tai kyseisten kolmansien maiden tai kyseisen kansainvälisen järjestön välillä. Komissio neuvottelee nämä pöytäkirjat jäsenvaltioiden puolesta neuvoston yksimielisesti hyväksymien neuvotteludirektiivien pohjalta ja kuullen jäsenvaltioiden edustajista muodostuvaa komiteaa. Komissio antaa neuvostolle ehdotukset pöytäkirjojen tekemistä varten.

Tämä menettely ei rajoita unionin oman toimivallan käyttöä eikä vaikuta toimivallan jakamiseen unionin ja jäsenvaltioiden välillä mitä tulee tällaisten sopimusten tekemiseen tulevaisuudessa tai mahdollisiin muihin muutoksiin, jotka eivät liity liittymiseen.

3. Liityttyään 2 kohdassa tarkoitettuihin sopimuksiin ja yleissopimuksiin Bulgariaa ja Romaniaa koskevat kyseisten sopimusten ja yleissopimusten mukaiset samat oikeudet ja velvollisuudet kuin nykyisiä jäsenvaltioita.

4. Bulgaria ja Romania soveltavat liittymispäivästä alkaen ja 2 kohdassa tarkoitettujen tarvittavien pöytäkirjojen voimaantuloon saakka unionin ja nykyisten jäsenvaltioiden yhdessä

ennen liittymistä tekemien sopimusten tai yleissopimusten määräyksiä, lukuun ottamatta Sveitsin kanssa henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehtyä sopimusta. Tätä velvollisuutta sovelletaan myös sopimuksiin tai yleissopimuksiin, joiden osalta unioni ja nykyiset jäsenvaltiot ovat sopineet väliaikaisesta soveltamisesta.

Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen pöytäkirjojen voimaantuloon saakka unioni ja jäsenvaltiot toteuttavat tarvittaessa yhdessä kukin toimivaltansa puitteissa aiheelliset toimenpiteet.

5. Bulgaria ja Romania liittyvät Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000 allekirjoitettuun Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden väliseen kumppanuussopimukseen ([1]).

6. Bulgaria ja Romania sitoutuvat liittymään tässä pöytäkirjassa määrätyin edellytyksin sopimukseen Euroopan talousalueesta ([2]) kyseisen sopimuksen 128 artiklan mukaisesti.

7. Bulgaria ja Romania soveltavat liittymispäivästä alkaen unionin kolmansien maiden kanssa tekemiä kahdenvälisiä tekstiilisopimuksia ja -järjestelyjä.

Määrällisiä rajoituksia, joita unioni soveltaa tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontiin, on mukautettava, jotta voitaisiin ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittyminen unioniin. Tätä varten unioni voi ennen liittymispäivää neuvotella kyseisten kolmansien maiden kanssa muutoksista edellä tarkoitettuihin kahdenvälisiin sopimuksiin ja järjestelyihin.

Jos kahdenvälisten tekstiilisopimusten ja -järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, unioni tekee tarvittavat mukautukset tekstiili- ja vaatetusalan tuotteiden tuontia kolmansista maista koskeviin sääntöihinsä ottaakseen huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisen.

8. Unionin teräksen ja terästuotteiden tuontiin soveltamia määrällisiä rajoituksia mukautetaan asianomaisista toimittajamaista peräisin olevan, Bulgarian ja Romanian viime vuosien terästuotteiden tuonnin perusteella.

Tätä varten ennen liittymispäivää neuvotellaan tarvittavista muutoksista unionin kolmansien maiden kanssa tekemiin kahdenvälisiin terässopimuksiin ja -järjestelyihin.

Jos kahdenvälisten sopimusten ja -järjestelyjen muutokset eivät ole tulleet voimaan liittymispäivään mennessä, sovelletaan ensimmäisen alakohdan määräyksiä.

9. Unioni hallinnoi Bulgarian ja Romanian kolmansien maiden kanssa ennen liittymistä tekemiä kalastussopimuksia.

Niihin Bulgarian ja Romanian oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat näistä sopimuksista, ei puututa sinä aikana, jona näiden sopimusten määräykset pidetään väliaikaisesti voimassa.

Neuvosto tekee komission ehdotuksesta mahdollisimman pian ja joka tapauksessa ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen sopimusten voimassaolon päättymistä kyseisistä sopimuksista johtuvan kalastustoiminnan jatkamista koskevat aiheelliset päätökset tapauskohtaisesti ja päättää mahdollisuudesta pidentää tiettyjen sopimusten voimassaoloa enintään yhdellä vuodella kerrallaan.

10. Bulgaria ja Romania sanovat liittymispäivästä alkaen irti vapaakauppasopimuksensa kolmansien maiden kanssa, mukaan lukien Keski-Euroopan vapaakauppasopimus.

Niiltä osin kuin Bulgarian, Romanian tai näiden molempien valtioiden ja yhden tai useamman kolmannen maan väliset sopimukset eivät ole sopusoinnussa tästä pöytäkirjasta johtuvien velvoitteiden kanssa, Bulgaria ja Romania käyttävät kaikkia aiheellisia keinoja todettujen ristiriitojen poistamiseksi. Jos Bulgarialla tai Romanialla on vaikeuksia mukauttaa yhden tai useamman kolmannen maan kanssa ennen liittymistä tehtyä sopimusta, sen on sopimuksen ehtojen mukaisesti sanottava kyseinen sopimus irti.

11. Bulgaria ja Romania liittyvät tässä pöytäkirjassa määrätyin edellytyksin nykyisten jäsenvaltioiden tekemiin, 2, 5 ja 6 kohdassa tarkoitettujen sopimusten tai yleissopimusten soveltamista koskeviin sisäisiin sopimuksiin.

12. Bulgaria ja Romania toteuttavat tarvittaessa aiheelliset toimenpiteet mukauttaakseen asemansa suhteessa kansainvälisiin järjestöihin sekä niihin kansainvälisiin sopimuksiin, joiden sopimuspuolina unioni tai muut jäsenvaltiot myös ovat, niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka seuraavat niiden liittymisestä unioniin.

Ne sanovat erityisesti irti liittymispäivänä tai mahdollisimman pian sen jälkeen kansainväliset kalastussopimukset tai eroavat kansainvälisistä kalastusjärjestöistä, joiden sopimuspuolena unioni myös on, jollei niiden jäsenyys liity muihin seikkoihin kuin kalastukseen.

13. Kun tässä artiklassa viitataan unionin tekemiin tai allekirjoittamiin yleissopimuksiin ja sopimuksiin, tarkoitetaan myös perustuslain IV-438 artiklassa tarkoitettuja yleissopimuksia ja sopimuksia.

([1]) EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.

([2]) EYVL L 1, 3.1.1994, s. 3.

7 artikla

Tähän pöytäkirjaan sisältyvät siirtymämääräykset voidaan kumota neuvoston eurooppalailla, kun siirtymämääräyksiä ei enää sovelleta. Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti Euroopan parlamenttia kuultuaan.

8 artikla

1. Niiden toimielinten antamien säädösten oikeudellinen luonne, joihin tässä pöytäkirjassa vahvistetut siirtymämääräykset liittyvät, säilyy ennallaan; erityisesti kyseisten säädösten muuttamista koskevia menettelyjä sovelletaan edelleen.

2. Tämän pöytäkirjan määräyksillä, joilla on muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä tarkoitus kumota tai muuttaa toimielinten antamia säädöksiä tai joista seuraa, että nämä säädökset kumotaan tai muutetaan muutoin kuin siirtymätoimenpiteenä, on sama oikeudellinen luonne kuin näin kumotuilla tai muutetuilla määräyksillä, ja niitä koskevat samat säännöt kuin jälkimmäisiä määräyksiä.

9 artikla

Tässä pöytäkirjassa määrätyt poikkeukset koskevat siirtymätoimenpiteinä perustuslain ja toimielinten antamien säädösten soveltamista.

TOINEN OSA

MUKAUTUKSET PERUSTUSLAKIIN

I OSASTO

INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

10 artikla

1. Korvataan perustuslakiin ja Euratomin perustamissopimukseen liitetyn, Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn 3. pöytäkirjan 9 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Osa tuomareista vaihtuu joka kolmas vuosi. Tämä koskee vuoroin neljäätoista ja vuoroin kolmeatoista tuomaria.”.

2. Korvataan perustuslakiin ja Euratomin perustamissopimukseen liitetyn, Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn 3. pöytäkirjan 48 artikla seuraavasti:

”48 artikla

Unionin yleisessä tuomioistuimessa on 27 tuomaria.”.

11 artikla

Muutetaan perustuslakiin liitetty, Euroopan investointipankin perussäännöstä tehty 5. pöytäkirja seuraavasti:

1. Muutetaan 4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

a) korvataan johdantovirke seuraavasti:

”1. Pankin pääoma on 164 795 737 000 euroa, jonka jäsenvaltiot merkitsevät seuraavasti (*):

(*) Bulgarian ja Romanian osalta mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin.”;

b) lisätään Irlantia ja Slovakiaa koskevien kohtien väliin seuraava:

”Romania 846 000 000”;

ja

c) lisätään Sloveniaa ja Liettuaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 296 000 000".

2. Korvataan 9 artiklan 2 kohdan ensimmäinen, toinen ja kolmas kohta seuraavasti:

"2. Hallintoneuvostossa on 28 jäsentä ja 18 varajäsentä.

Valtuusto nimittää hallintoneuvoston jäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan. Jokainen jäsenvaltio sekä komissio nimeävät kukin yhden jäsenen.

Valtuusto nimittää varajäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan seuraavasti:

— kaksi Saksan liittotasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Ranskan tasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Italian tasavallan nimeämää varajäsentä,

— kaksi Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan nimeämää varajäsentä,

— yhden Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,

— yhden Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,

— kaksi Tanskan kuningaskunnan, Helleenien tasavallan, Irlannin ja Romanian yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— kaksi Viron tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— kolme Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,

— yhden komission nimeämän varajäsenen.".

12 artikla

Korvataan Euratomin perustamissopimuksen 134 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta, joka koskee tieteellis-teknisen komitean kokoonpanoa, seuraavasti:

"2. Komiteassa on 41 jäsentä, jotka neuvosto nimeää komissiota kuultuaan."

II OSASTO

MUUT MUKAUTUKSET

13 artikla

Korvataan perustuslain III-157 artiklan 1 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Bulgariassa, Virossa ja Unkarissa kansallisen lainsäädännön mukaan voimassa olevien rajoitusten osalta kyseinen päivämäärä on 31 päivä joulukuuta 1999."

14 artikla

Korvataan perustuslain IV-440 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tätä sopimusta sovelletaan Belgian kuningaskuntaan, Bulgarian tasavaltaan, Tšekin tasavaltaan, Tanskan kuningaskuntaan, Saksan liittotasavaltaan, Viron tasavaltaan, Helleenien tasavaltaan, Espanjan kuningaskuntaan, Ranskan tasavaltaan, Irlantiin, Italian tasavaltaan, Kyproksen tasavaltaan, Latvian

tasavaltaan, Liettuan tasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Unkarin tasavaltaan, Maltan tasavaltaan, Alankomaiden kuningaskuntaan, Itävallan tasavaltaan, Puolan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan, Romaniaan, Slovenian tasavaltaan, Slovakian tasavaltaan, Suomen tasavaltaan, Ruotsin kuningaskuntaan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan."

15 artikla

1. Lisätään perustuslain IV-448 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Tämä sopimus on liittymissopimuksen nojalla todistusvoimainen myös bulgarian ja romanian kielellä laadittuina toisintoina."

2. Korvataan Euratomin perustamissopimuksen 225 artiklan toinen kohta seuraavasti:

"Tämä sopimus on todistusvoimainen myös bulgarian, englannin, espanjan, iirin, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, romanian, ruotsin, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä laadittuina toisintoina."

KOLMAS OSA

PYSYVÄT MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

TOIMIELINTEN ANTAMIA SÄÄDÖKSIÄ KOSKEVAT MUKAUTUKSET

16 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteessä III luetellut säädökset mukautetaan siten kuin siitä määrätään kyseisessä liitteessä.

17 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteessä IV lueteltujen säädösten mukautukset, jotka ovat tarpeen liittymisen vuoksi, laaditaan kyseisessä liitteessä lueteltujen suuntaviivojen mukaisesti.

II OSASTO

MUUT MÄÄRÄYKSET

18 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteessä V lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan kyseisessä liitteessä määrätyin edellytyksin.

19 artikla

Neuvoston eurooppalailla voidaan tämän pöytäkirjan yhteistä maatalouspolitiikkaa koskeviin määräyksiin tehdä mukautukset, jotka voivat osoittautua unionin oikeuden muutosten vuoksi tarpeellisiksi. Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti Euroopan parlamenttia kuultuaan.

NELJÄS OSA

VÄLIAIKAISET MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

SIIRTYMÄTOIMENPITEET

20 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteissä VI ja VII lueteltuja toimenpiteitä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan kyseisissä liitteissä määrätyin edellytyksin.

II OSASTO

INSTITUTIONAALISET MÄÄRÄYKSET

21 artikla

1. Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Perustuslain I—20 artiklan 2 kohdassa vahvistetusta Euroopan parlamentin jäsenten enimmäismäärästä poiketen Euroopan parlamentin jäsenmäärää lisätään Bulgarian ja Romanian liittymisen huomioon ottamiseksi seuraavalla kyseisistä maista valittavien jäsenten määrällä liittymispäivän ja Euroopan parlamentin vaalikauden 2009—2014 alun väliseksi kaudeksi:

Bulgaria 18

Romania 35».

2. Bulgaria ja Romania järjestävät kumpikin ennen 31 päivää joulukuuta 2007 yleiset ja välittömät vaalit, joissa niiden kansalaiset valitsevat 1 kohdassa vahvistetun määrän jäseniä Euroopan parlamenttiin edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä välittömillä vaaleilla annetun säädöksen säännösten mukaisesti ([1]).

3. Poiketen siitä, mitä perustuslain I—20 artiklan 3 kohdassa määrätään, jos vaalit järjestetään liittymispäivän jälkeen Bulgarian ja Romanian kansanedustuslaitokset nimeävät omasta keskuudestaan Bulgarian ja Romanian kansoja edustavat jäsenet Euroopan parlamenttiin liittymispäivän ja kuidenkin 2 kohdassa tarkoitettujen vaalien väliseksi kaudeksi kussakin noista valtioista vahvistettua menettelyä noudattaen.

22 artikla

1. Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

”Bulgaria 10”

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

”Romania 14”.

2. Korvataan perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevia siirtymämääräyksiä koskevan pöytäkirjan N:o 34 2 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:

”Kun neuvoston ratkaisu on unionin perustuslain nojalla tehtävä komission ehdotuksesta, sen edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat jäsenten enemmistöä. Muissa tapauksissa ratkaisun edellytyksenä on vähintään 255 puoltavaa ääntä, jotka edustavat

([1]) EYVL L 278, 8.10.1976, s. 5, säädös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2002/772/EY, Euratom (EYVL L 283, 21.10.2002, s. 1).

ainakin kahta kolmasosaa jäsenistä."

23 artikla

Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 6 artiklassa Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 12"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"Romania 15".

24 artikla

Lisätään perustuslain ja Euratomin perustamissopimuksen liitteenä olevan unionin toimielimiä ja elimiä koskevista siirtymämääräyksistä tehdyn 34. pöytäkirjan 7 artiklassa Belgiaa ja Tšekin tasavaltaa koskevien kohtien väliin seuraava:

"Bulgaria 12"

ja Portugalia ja Sloveniaa koskevien kohtien väliin:

"Romania 15".

III OSASTO

VARAINHOITOA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

25 artikla

1. Bulgaria ja Romania maksavat liittymispäivästä alkaen seuraavat summat, jotka vastaavat niiden osuutta merkittyä pääomaa varten maksetusta pääomasta perustuslain liitteenä olevan Euroopan investointipankin perussäännöstä tehdyn 5. pöytäkirjan 4 artiklassa määritellyn mukaisesti ([1]).

Bulgaria EUR 14 800 000

Romania EUR 42 300 000.

Nämä osuudet maksetaan kahdeksana samansuuruisena eränä, jotka erääntyvät 31 päivänä toukokuuta 2007, 31 päivänä toukokuuta 2008, 31 päivänä toukokuuta 2009, 30 päivänä marraskuuta 2009, 31 päivänä toukokuuta 2010, 30 päivänä marraskuuta 2010, 31 päivänä toukokuuta 2011 ja 30 päivänä marraskuuta 2011.

2. Bulgaria ja Romania osallistuvat kahdeksalla samansuuruisella, 1 kohdassa määrättyinä eräpäivinä erääntyvällä erällä rahastojen ja rahastoja vastaavien varausten kartuttamiseen sekä rahastoihin ja varauksiin, jotka kattavat tuloslaskelman, sellaisena kuin se oli vahvistettu liittymistä edeltävän kuukauden lopussa pankin hyväksytyssä taseessa, vielä maksettavien määrien maksamiseen seuraavin rahastoihin ja varauksiin maksettavia määriä vastaavin prosentuaalisin osuuksin ([1]).

Bulgaria 0,181 %

Romania 0,517 %.

3. Bulgaria ja Romania maksavat 1 ja 2 kohdassa määrätyn pääoman ja kyseisissä kohdissa määrätyt maksut euroina, jollei valtuuston yksimielisesti päättämästä poikkeuksesta muuta johdu.

26 artikla

1. Bulgaria ja Romania maksavat seuraavat määrät hiili- ja terästutkimusrahastoon, josta säädetään EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästutkimusrahastosta 27 päivänä helmikuuta 2002 tehdyssä, neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksessä 2002/234/EHTY: ([2])

(miljoonaa EUR käypinä hintoina)

Bulgaria 11,95

Romania 29,88.

2. Rahoitusosuudet hiili- ja terästutkimusrahastoon maksetaan neljässä erässä vuodesta 2009 alkaen seuraavasti ja

([1]) Mainitut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2003 tietoihin.

([2]) EYVL L 79, 22.3.2002, s. 42.

kulloinkin vuoden ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä työpäivänä:

2009: 15 %
2010: 20 %
2011: 30 %
2012: 35 %.

27 artikla

1. Liittymispäivästä lähtien Bulgarian ja Romanian täytäntöönpanevat yksiköt hallinnoivat Phare-ohjelman ([1]) ja Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpantavan rajatylittävän yhteistyön ohjelman ([2]) mukaiseen liittymistä edeltävään tukeen liittyviä tarjouskilpailuja, rakennusurakkasopimusten täytäntöönpanoa ja maksuja ja 31 artiklassa tarkoitetun siirtymäjärjestelyn mukaiseen tukeen liittyviä tarjouskilpailuja, rakennusurakkasopimusten täytäntöönpanoa ja maksuja.

Komissio luopuu tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevasta ennakkovalvonnasta tässä tarkoituksessa tehdyllä komission päätöksellä komission toteutettua akkreditointimenettelyn ja laajennetun hajautetun täytäntöönpanojärjestelmän (EDIS) saatua myönteisen arvion Euroopan unionin jäsenyyttä hakeneille valtioille osana liittymistä edeltävää strategiaa annettavan tuen yhteensovittamisesta ja asetuksen (ETY) N:o 3906/89 ([3]) muuttamisesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1266/1999 liitteessä asetettujen kriteerien ja edellytysten sekä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen ([4]) 164 artiklan mukaisesti.

Jos tätä komission päätöstä ennakkovalvonnasta luopumisesta ei ole tehty ennen liittymispäivää, liittymistä edeltävää tukea ei voida hakea niiden sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja sen päivän välisenä aikana, jolloin komission päätös tehdään.

Jos komission päätökset ennakkovalvonnasta luopumisesta kuitenkin poikkeuksellisesti siirtyvät liittymispäivän jälkeen Bulgarian ja Romanian viranomaisista riippumattomista syistä, komissio voi hyväksyä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa liittymistä edeltävän tuen hakemisen sellaisten sopimusten osalta, jotka on allekirjoitettu liittymispäivän ja komission päätöksen tekopäivän välisenä aikana, ja liittymistä edeltävän tuen toteuttamisen jatkamisen rajoitetuksi ajaksi komission suorittaman tarjouskilpailuja ja rakennusurakkasopimuksia koskevan ennakkovalvonnan alaisuudessa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusvälineiden nojalla ennen liittymistä sekä 31 artiklassa tarkoitetun siirtymäjärjestelyn nojalla liittymisen jälkeen tehtyjä rahoitussitoumuksia, mukaan luettuina liittymisen jälkeen tehdyt ja rekisteröidyt yksittäiset oikeudelliset sitoumukset ja maksut, on hallinnoitava edelleen liittymistä edeltäviä rahoitusvälineitä koskevien sääntöjen ja määräysten mukaisesti ja ne on veloitettava vastaavista talousarvion luvuista, kunnes kyseiset ohjelmat ja hankkeet ovat päättyneet. Liittymisen jälkeen aloitettavissa julkisia hankintoja koskevissa menettelyissä sovelletaan kuitenkin asianomaisia unionin säännöksiä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua liittymistä edeltävää tukea koskeva viimeinen ohjelmasuunnittelu suoritetaan viimeisenä liittymistä edeltävänä vuotena. Näiden ohjelmien nojalla suoritettavista toimista on tehtävä sopimus kahden seuraavan vuoden aikana. Sopimuksentekokautta ei pidennetä. Poikkeuksellisesti ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa sopimusten toteuttamisaikaa voidaan pidentää rajoitetusti.

Tästä riippumatta 4 kohdassa määriteltyjä hallinnollisten kulujen kattamiseen tarkoitettuja liittymisen valmisteluun tarkoitettuja varoja voidaan sitoa kahtena ensimmäisenä vuonna liittymisen jälkeen. Liittymisen valmisteluun tarkoitettuja varoja voidaan tilintarkastus- ja arviointikustannusten osalta sitoa viideksi vuodeksi liittymisen jälkeen.

4. Jotta varmistettaisiin 1 kohdassa tarkoitettujen liittymistä edeltävien rahoitusvälineiden ja ISPA-ohjelman ([5]) vaiheittainen lopettaminen, komissio voi toteuttaa kaikki asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tarpeellisen sääntömääräisen henkilöstön määrä pidetään ennallaan Bulgariassa ja Romaniassa liittymisen jälkeen enintään 19 kuukautta. Tänä aikana sellaiset virkamiehet, väliaikainen henkilöstö ja sopimussuhteinen henkilöstö, jotka on nimitetty toimiin Bulgariassa ja Romaniassa ennen liittymistä ja joita pyydetään jäämään kyseisten valtioiden palvelukseen liittymispäivän jälkeen, saavat poikkeuksellisesti samanlaiset taloudelliset ja aineelliset edut, joita komissio sovelsi ennen liittymistä neuvoston asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 ([6]) vahvistettujen Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen mukaisesti. Hallinnolliset menot, mukaan lukien tarvittavan muun henkilöstön palkat, katetaan Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion laajentumista koskevan asianmukaisen toimintalohkon budjettikohdasta ”Uusien jäsenvaltioiden liittymistä

([1]) Taloudellisen tuen myöntämisestä eräille Keski- Ja Itä-Euroopan mailleen 18 päivänä joulukuuta 1989 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3906/89 (EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 769/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 1).

([2]) Komission asetus (EY) N:o 2760/98, annettu 18 päivänä joulukuuta 1998, Phare-ohjelman yhteydessä täytäntöönpantavasta rajatylittävän yhteistyön ohjelmasta (EYVL L 345, 19.12.1998, s. 49), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1822/2003 (EUVL L 267, 17.10.2003, s. 9).

([3]) EYVL L 161, 26.6.1999, s. 68.

([4]) Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1605/2002, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2002 (EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1).

([5]) Neuvoston asetus (EY) N:o 1267/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 73), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 769/2004 (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 1).

([6]) EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 723/2004 (EUVL L 124, 27.4.2004, s. 1).

valmistelevan tuen asteittainen lakkauttaminen" tai vastaavasta budjettikohdasta.

28 artikla

1. Toimenpiteiden, joita ovat liittymispäivänä koskeneet päätökset liittymistä edeltävästä rakennepolitiikan välineestä annetun asetuksen (EY) N:o 1267/1999 mukaisesta tuesta ja joiden täytäntöönpano ei ole päättynyt kyseiseen päivään mennessä, katsotaan olevan komission hyväksymiä koheesiorahaston perustamisesta 16 päivänä toukokuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 ([1]) mukaisesti. Määristä, joista on vielä tehtävä sitoumus mainitunlaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa varten, tehdään sitoumus liittymispäivänä voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen mukaisesti, ja ne kohdennetaan Euroopan unionin yleisen talousarvion kyseistä asetusta vastaavaan lukuun. Jollei 2—5 kohdassa toisin mainita, viimeksi mainitun asetuksen nojalla hyväksyttyjä täytäntöönpanotoimenpiteitä koskevia säännöksiä sovelletaan kyseisiin toimenpiteisiin.

2. Kaikki 1 kohdassa tarkoitettuun toimenpiteeseen liittyvät hankintamenettelyt, joista liittymispäivänä on jo tehty Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistu tarjouspyyntö, pannaan täytäntöön asianomaisessa tarjouspyynnössä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 165 artiklaan sisältyviä säännöksiä ei kuitenkaan sovelleta. Kaikkien 1 kohdassa tarkoitettuun toimenpiteeseen liittyvien hankintamenettelyjen, joista ei ole vielä julkaistu tarjouspyyntöä Euroopan unionin virallisessa lehdessä, on oltava perustuslain määräysten ja näiden nojalla annettujen säädösten ja unionin politiikkojen mukaisia, mukaan lukien ympäristönsuojelua, liikennettä, Euroopan laajuisia verkkoja, kilpailua ja julkisia hankesopimuksia koskeva politiikka.

3. Komission 1 kohdassa tarkoitetun toimenpiteen mukaisesti maksamat maksut otetaan varhaisimpaan avoimeen sitoumukseen, joka on tehty ensin asetuksen (EY) N:o 1267/1999 nojalla ja sitten tuolloin voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen nojalla.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden osalta sovelletaan edelleen asetuksen (EY) N:o 1267/1999 mukaisia menojen tukikelpoisuutta koskevia sääntöjä, paitsi asianomaisen jäsenvaltion pyynnöstä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, joista komissio päättää.

5. Komissio voi päättää poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa myöntää erityisiä vapautuksia liittymispäivänä voimassa olevan koheesiorahastoa koskevan asetuksen mukaisesti sovellettavista säännöistä 1 artiklassa tarkoitettujen toimien osalta.

([1]) EYVL L 130, 25.5.1994,asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).

29 artikla

Jos SAPARD-ohjelman ([2]) puitteissa maatalousmaan metsitykseen, tuottajaryhmittymien perustamiseen tai maatalouden ympäristöjärjestelmiin tehtyjen monivuotisten sitoumusten tukikausi jatkuu SAPARDista maksettavien tukien viimeisen sallitun maksupäivän jälkeen, maksamatta olevat sitoumukset katetaan vuosien 2007—2013 maaseudun kehittämisohjelmasta. Jos erityiset siirtymätoimenpiteet ovat tältä osin tarpeen, ne hyväksytään rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 ([3]) 50 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

30 artikla

1. Sitoumustensa mukaisesti Bulgaria sulki lopullisesti ennen vuotta 2003 Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin ja 2 reaktorin näiden reaktorien myöhemmin tapahtuvaa käytöstä poistamista varten ja se sitoutuu sulkemaan lopullisesti tämän ydinvoimalaitoksen 3 reaktorin ja 4 reaktorin vuonna 2006 sekä myöhemmin poistamaan nämä reaktorit käytöstä.

2. Yhteisö antaa Bulgarialle rahoitustukea vuosina 2007—2009 tukeakseen käytöstä poistamista sekä Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1—4 reaktorien sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksien käsittelyä.

Tuki kattaa muun muassa toimenpiteet Kozloduyn ydinvoimalaitoksen 1—4 reaktorien käytöstä poistamisen tukemiseksi, toimenpiteet ympäristön parantamiseksi yhteisön säännöstön mukaisesti, toimenpiteet Bulgarian perinteisen energiantuotannon, -siirron ja -jakelun uudistamiseksi sekä toimenpiteet energiatehokkuuden parantamiseksi, uudistuvien energialähteiden käytön tehostamiseksi ja energian toimitusvarmuuden parantamiseksi.

Tuen määrä vuosille 2007—2009 on 210 miljoonaa euroa (vuoden 2004 hinnat) maksusitoumusmäärärahoina, jotka sidotaan samansuuruisina 70 miljoonan euron (vuoden 2004 hinnat) vuosiosuuksina.

Tuki tai osia siitä voidaan antaa käyttöön yhteisön rahoitusosuutena Kozloduyn käytöstäpoistoa varten perustettuun

([2]) Neuvoston asetus (EY) N:o 1268/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 87), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2008/2004 (EUVL L 349, 25.11.2004, s. 12).

([3]) EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).

kansainväliseen tukirahastoon, jota hallinnoi Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki.

3. Komissio voi antaa 2 kohdassa tarkoitetun tuen täytäntöönpanoa koskevia sääntöjä. Säännöt annetaan menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([1]) mukaisesti. Tässä tehtävässä komissiota avustaa komitea. Sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kuudeksi viikoksi. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

31 artikla

1. Euroopan unioni antaa ensimmäisenä liittymisen jälkeisenä vuotena Bulgarialle ja Romanialle tilapäistä taloudellista tukea, jäljempänä 'siirtymäjärjestely', niiden hallinnollisten ja oikeudellisten valmiuksien kehittämiseen ja lujittamiseen unionin lainsäädännön täytäntöönpanemiseksi ja sen soveltamisen valvomiseksi sekä parhaiden käytäntöjen vaihdon edistämiseksi vertaisryhmässä. Tällä tuella rahoitetaan yhteiskunnan rakenteiden kehittämishankkeita ja niihin liittyviä rajoitettuja pieniä investointeja.

2. Tuki perustuu jatkuvaan tarpeeseen lujittaa institutionaalisia valmiuksia tietyillä aloilla toimin, joita ei voida rahoittaa rakennerahastoista tai maaseudun kehittämisrahastoista.

3. Yhteiskunnan rakenteiden kehittämistä koskevissa julkisten hallintolaitosten välisissä kumppanuushankkeissa sovelletaan edelleen jäsenvaltioissa olevien yhteyspisteverkostojen kautta tapahtuvaa ehdotuspyyntömenettelyä, kuten jäsenvaltioiden kanssa tehdyissä puitesopimuksissa määrätään liittymistä edeltävän tuen osalta.

Siirtymäjärjestelyyn osoitettavat maksusitoumusmäärärahat ovat vuoden 2004 hintoina Bulgarian ja Romanian osalta 82 miljoonaa euroa ensimmäisenä liittymisen jälkeisenä vuonna kansallisten ja horisontaalisten painopisteiden huomioon ottamiseksi. Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.

4. Siirtymäjärjestelyn mukaisesta tuesta päätetään ja se pannaan täytäntöön taloudellisen tuen myöntämisestä eräille Keski- ja Itä-Euroopan maille annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3906/89 mukaisesti.

([1]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

32 artikla

1. Tilapäisenä välineenä otetaan käyttöön kassavirtajärjestely ja Schengen-järjestely, jonka tarkoituksena on auttaa Bulgariaa ja Romaniaa liittymispäivän ja vuoden 2009 lopun välillä rahoittamaan toimia unionin uusilla ulkorajoilla Schengenin säännöstön ja ulkorajojen valvonnan täytäntöönpanemiseksi ja auttaa parantamaan kansallisten talousarvioiden kassavirtaa.

2. Bulgarialle ja Romanialle osoitetaan tilapäiseen kassavirtajärjestelyyn ja Schengen-järjestelyyn vuosina 2007—2009 kertaluonteisina tukimaksuina seuraavat määrät (vuoden 2004 hinnoissa):

(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)

	2007	2008	2009
Bulgaria	121,8	59,1	58,6
Romania	297,2	131,8	130,8

3. Kummallekin maalle tilapäiseen kassavirtajärjestelyyn ja Schengen-järjestelyyn osoitettavista varoista vähintään 50 prosenttia on tukea, jonka tarkoituksena on auttaa Bulgariaa ja Romaniaa täyttämään velvoitteensa rahoittaa toimia unionin uusilla ulkorajoilla Schengenin säännöstön ja ulkorajojen valvonnan täytäntöönpanemiseksi.

4. Yksi kahdestoistaosa asianomaisen vuoden vuosikohtaisesta määrästä maksetaan Bulgarialle ja Romanialle kulloisenkin vuoden kunkin kuukauden ensimmäisenä työpäivänä. Kertaluonteiset tukimaksut on käytettävä kolmen vuoden kuluessa ensimmäisestä maksamisesta. Bulgaria ja Romania toimittavat viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän kolmen vuoden kauden päättymisestä kattavan kertomuksen tilapäisen kassavirtajärjestelyn ja Schengen-järjestelyn muodostamaan Schengen-osioon kuuluvien kertaluonteisten tukimaksujen lopullisesta käytöstä sekä selvityksen, jossa menot perustellaan. Komissio perii takaisin käyttämättömät tai perusteettomasti käytetyt varat.

5. Komissio voi antaa tilapäisen kassavirtajärjestelyn ja Schengen-järjestelyn toiminnan kannalta tarvittavia teknisiä säännöksiä.

33 artikla

1. Bulgarialle ja Romanialle rakennetoimiin osoitettavien maksusitoumusmäärärahojen kokonaismäärä on kolmivuotiskaudella 2007—2009 seuraava, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tulevia poliittisia päätöksiä:

(miljoonaa EUR vuoden 2004 hintoina)

	2007	2008	2009
Bulgaria	539	759	1 002
Romania	1 399	1 972	2 603

2. Kolmena vuonna 2007—2009 maakohtaisen kiinteän määrärahan puitteissa toteutettavien toimien laajuus ja luonne määritellään kyseisenä aikana rakennetoimiin liittyviin menoihin sovellettavien säännösten perusteella.

34 artikla

1. Liittymispäivänä voimassa olevien maaseudun kehittämistä koskevien asetusten lisäksi liitteessä VIII olevissa I—III jaksossa esitettyjä määräyksiä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan kaudella 2007—2009 ja liitteessä VIII olevassa IV jaksossa esitettyjä erityisiä rahoitusmääräyksiä sovelletaan Bulgariaan ja Romaniaan koko ohjelmakauden 2007—2013.

2. Bulgarialle ja Romanialle rakennetoimiin osoitettavien maksusitoumusmäärärahojen kokonaismäärä on kolmivuotiskaudella 2007—2009 3 041 miljoonaa euroa (vuoden 2004 hinnoin), sanotun kuitenkaan rajoittamatta tulevia poliittisia päätöksiä.

3. Täytäntöönpanosäännöt liitteessä VIII olevien määräysten soveltamiseksi annetaan tarvittaessa asetuksen (EY) N:o 1260/1999 50 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4. Neuvosto tekee komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan tarvittaessa mukautuksia liitteen VIII määräyksiin varmistaakseen johdonmukaisuuden maaseudun kehittämistä koskevien asetusten kanssa.

35 artikla

Komissio mukauttaa vuosittain 30, 31, 32, 33 ja 34 artiklassa tarkoitetut määrät hintojen muutoksiin osana rahoitusnäkymien vuotuista teknistä mukautusta.

IV OSASTO

MUUT MÄÄRÄYKSET

36 artikla

1. Jos ilmenee vakavia ongelmia, jotka ovat omiaan koettelemaan jotakin taloudenalaa pysyvästi, tai ongelmia, jotka voivat johtaa taloudellisen tilanteen merkittävään heikentymiseen tietyllä alueella, Bulgaria tai Romania voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti pyytää lupaa toteuttaa suojatoimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi ja kyseisen alan mukauttamiseksi sisämarkkinoiden talouteen.

Nykyinen jäsenvaltio voi samoin edellytyksin pyytää lupaa suojatoimenpiteiden toteuttamiseen Bulgarian, Romanian tai molempien valtioiden suhteen.

2. Asianomaisen valtion pyynnöstä komissio hyväksyy tarpeellisiksi katsomiaan suojatoimenpiteitä koskevat eurooppa-asetukset tai -päätökset kiireellisellä menettelyllä sekä täsmentää niiden toteuttamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Tapauksessa, jossa ilmenee vakavia taloudellisia vaikeuksia, ja asianomaisen jäsenvaltion nimenomaisesta pyynnöstä komissio tekee ratkaisunsa viiden työpäivän kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut pyynnön asianmukaisine taustatietoineen. Näin päätettyjä toimenpiteitä sovelletaan välittömästi, niissä on otettava huomioon kaikkien asianomaisten osapuolten edut, eivätkä ne saa aiheuttaa rajatarkastuksia.

3. Toimenpiteissä, jotka ovat sallittuja 2 kohdan mukaisesti, voidaan poiketa perustuslain määräyksistä sekä erityisesti tästä pöytäkirjasta siinä määrin ja niin kauan kuin se on ehdottomasti tarpeen 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi. Ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle.

37 artikla

Jos Bulgaria tai Romania ei ole onnistunut panemaan täytäntöön liittymisneuvottelujen yhteydessä antamiaan sitoumuksia aiheuttaen näin vakavaa häiriötä sisämarkkinoiden

toiminnalle, mukaan lukien kaikki sellaisiin alakohtaisiin politiikkoihin liittyvät sitoumukset, jotka koskevat rajat ylittäviä vaikutuksia omaavia taloudellisia toimia, tai välittömän riskin tällaisen häiriön syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan hyväksyä asiaankuuluvia toimenpiteitä koskevia eurooppa-asetuksia tai -päätöksiä.

Toimenpiteiden on oltava oikeasuhteisia ja ensisijaisesti on käytettävä toimenpiteitä, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä sisämarkkinoiden toiminnalle, ja tarvittaessa sovellettava olemassa olevia alakohtaisia suojajärjestelyjä. Näitä suojatoimenpiteitä ei kuitenkaan saa käyttää keinona mielivaltaiseen syrjintään tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peiteltyyn rajoittamiseen. Suojalausekkeeseen voidaan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja toteutetut toimenpiteet tulevat voimaan jo liittymispäivänä jollei niissä säädetä myöhemmästä ajankohdasta. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun asianomainen sitoumus pannaan täytäntöön. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin asianomaisia sitoumuksia ei ole täytetty. Komissio voi mukauttaa toimenpiteitä tarvittaessa sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy sitoumustensa täyttämisessä. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suojatoimenpiteet vahvistavien eurooppa-asetusten ja -päätösten peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

38 artikla

Jos Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen rikosoikeuden alalla liittyvien puitepäätösten tai muiden asiaankuuluvien sitoumusten, yhteistyövälineiden ja päätösten sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston mukaiseen vastavuoroiseen tunnustamiseen yksityisoikeudellisissa asioissa liittyvien direktiivien ja asetusten sekä perustuslain III osan III osaston IV luvun 3 ja 4 jaksojen nojalla annettujen eurooppalakien ja -puitelakien saattamisessa osaksi kansallista lainsäädäntöä, niiden täytäntöönpanossa tai soveltamisessa on Bulgariassa tai Romaniassa vakavia puutteita tai välitön riski tällaisten puutteiden syntymisestä, komissio voi enintään kolmannen liittymistä seuraavan vuoden loppuun asti jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä tai omasta aloitteestaan ja jäsenvaltioita kuultuaan hyväksyä asiaankuuluvia toimenpiteitä koskevia eurooppa-asetuksia ja -päätöksiä ja täsmentää niiden soveltamista koskevat edellytykset ja yksityiskohtaiset säännöt.

Kyseiset toimenpiteet voivat merkitä asianomaisten säännösten ja päätösten soveltamisen tilapäistä keskeyttämistä Bulgarian tai Romanian ja minkä tahansa muun jäsenvaltion tai muiden jäsenvaltioiden välisissä suhteissa, tämän kuitenkaan rajoittamatta tiiviin oikeudellisen yhteistyön jatkumista. Suojalausekkeeseen voidaan vedota seurannassa ilmenneiden seikkojen perusteella jopa ennen liittymistä, ja toteutetut toimenpiteet tulevat voimaan jo liittymispäivänä jollei niissä säädetä myöhemmästä ajankohdasta. Toimenpiteitä ei saa pitää voimassa kauempaa kuin on ehdottomasti tarpeen ja ne on joka tapauksessa poistettava, kun puutteet on korjattu. Niitä voidaan kuitenkin soveltaa ensimmäisessä kohdassa mainitun määräajan jälkeen niin kauan, kuin kyseisiä puutteita on. Komissio voi jäsenvaltioita kuultuaan tarvittaessa mukauttaa toimenpiteitä sitä mukaa, kuin kyseinen uusi jäsenvaltio edistyy todettujen puutteiden korjaamisessa. Komissio tiedottaa neuvostolle hyvissä ajoin suojatoimenpiteet vahvistavien eurooppa-asetusten ja -päätösten peruuttamisesta ja ottaa asianmukaisesti huomioon neuvoston tässä suhteessa esittämät huomautukset.

39 artikla

1. Jos Bulgarian ja Romanian liittymisneuvotteluissa tekemien sitoumusten jatkuvan seurannan ja erityisesti komission seurantakertomusten perusteella on selvää näyttöä siitä, että valmistelujen tilanne yhteisön säännöstön saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen täytäntöön panemiseksi on sellainen, että on olemassa vakava vaara, ettei Bulgaria tai Romania ilmeisestikään ole valmis täyttämään jäsenyyden vaatimuksia liittymispäivään eli 1 päivään tammikuuta 2007 mennessä useilla tärkeillä aloilla, neuvosto voi yksimielisesti komission suosituksen pohjalta päättää, että kyseisen valtion suunniteltua liittymispäivää lykätään vuodella 1 päivään tammikuuta 2008.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, neuvosto voi määräenemmistöllä komission suosituksen pohjalta tehdä 1 kohdassa mainitun päätöksen Romanian osalta, jos yhden tai useamman liitteessä IX olevassa I kohdassa luetellun sitoumuksen ja vaatimuksen täyttämisessä on Romaniassa havaittu vakavia puutteita.

3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, ja rajoittamatta 37 artiklan soveltamista neuvosto voi määräenemmistöllä komission suosituksen pohjalta ja Romanian edistymisestä kilpailupolitiikan alalla vuoden 2005 syksyllä tehtävän yksityiskohtaisen arvioinnin jälkeen tehdä 1 kohdassa mainitun päätöksen Romanian osalta, jos Eurooppa-sopimuksen [1] mukaisten velvoitteiden tai yhden tai useamman liitteessä IX olevassa II kohdassa luetellun sitoumuksen ja vaatimuksen täyttämisessä on Romaniassa havaittu vakavia puutteita.

4. Siinä tapauksessa, että tehdään 1, 2 tai 3 kohdan mukainen päätös, neuvosto päättää määräenemmistöllä välittömästi tähän pöytäkirjaan, mukaan lukien sen liitteet ja lisäykset, lykkäämispäätöksen vuoksi tarvittavista mukautuksista.

[1] Eurooppa-sopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosioinnista (EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2).

40 artikla

Jotta sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa ei vaikeutettaisi, Bulgarian ja Romanian kansallisten säännösten täytäntöönpano liitteissä VI ja VII tarkoitettujen siirtymäkausien kuluessa ei saa johtaa rajatarkastuksiin jäsenvaltioiden välillä.

41 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä Bulgariassa ja Romaniassa voimassa olevasta järjestelmästä tässä pöytäkirjassa esitettyjen edellytysten mukaisesti sovellettavasta yhteisestä maatalouspolitiikasta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa ne viljan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 ([1]) 25 artiklan 2 kohdassa tai tarvittaessa maatalouden yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen muiden asetusten tai ne korvaavien eurooppa-asetusten vastaavissa artikloissa tarkoitettua menettelyä tai sovellettavassa lainsäädännössä säädettyä asianmukaista menettelyä noudattaen. Tässä artiklassa tarkoitetut siirtymätoimenpiteet voidaan toteuttaa kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen. Neuvoston eurooppalailla voidaan pidentää kyseistä kautta. Neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti Euroopan parlamenttia kuultuaan.

Muiden kuin tässä pöytäkirjassa määriteltyjen yhteisen maatalouspolitiikan välineiden täytäntöönpanoon liittyvät siirtymätoimenpiteet, jotka ovat liittymisen vuoksi tarpeen, neuvosto komission ehdotuksesta tai, kun ne vaikuttavat komission alunperin hyväksymiin välineisiin, komissio kyseisten välineiden hyväksymiseen vaadittavaa menettelyä noudattaen, hyväksyy eurooppa-asetuksilla tai -päätöksillä ennen liittymispäivää.

42 artikla

Jos siirtymätoimenpiteet ovat tarpeen helpottamaan siirtymistä Bulgariassa ja Romaniassa voimassa olevasta järjestelmästä unionin eläinlääkintä- ja kasvinsuojelualan sekä elintarvikkeiden turvallisuutta koskevien sääntöjen soveltamisesta johtuvaan järjestelmään, komissio toteuttaa nämä toimenpiteet sovellettavassa lainsäädännössä säädetyn asianmukaisen menettelyn mukaisesti. Kyseisiä toimenpiteitä toteutetaan kolmen vuoden kuluessa liittymispäivästä eikä niitä saa soveltaa kyseisen kauden jälkeen.

VIIDES OSA

TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN SOVELTAMISTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

I OSASTO

TOIMIELINTEN JA MUIDEN ELINTEN JÄRJESTÄYTYMINEN

43 artikla

Euroopan parlamentti tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

44 artikla

Neuvosto tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

45 artikla

Kunkin uuden jäsenvaltion kansalainen nimitetään komission jäseneksi liittymispäivästä alkaen. Neuvosto nimittää komission uudet jäsenet yhteisestä sopimuksesta komission puheenjohtajan kanssa Euroopan parlamenttia kuultuaan ja perustuslain I-26 artiklan 4 kohdassa esitettyjen perusteiden mukaisesti.

Nimitettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

([1]) EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78.

46 artikla

1. Unionin tuomioistuimeen ja unionin yleiseen tuomioistuimeen nimitetään molempiin kaksi tuomaria.

2. Yhden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn unionin tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2009. Tämä tuomari valitaan arvalla. Toisen tuomarin toimikausi päättyy 6 päivänä lokakuuta 2012.

Yhden 1 kohdan mukaisesti nimitetyn unionin yleisen tuomioistuimen tuomarin toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2007. Tämä tuomari valitaan arvalla. Toisen tuomarin toimikausi päättyy 31 päivänä elokuuta 2010.

3. Unionin tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset.

Unionin yleinen tuomioistuin tekee työjärjestykseensä liittymisen edellyttämät mukautukset yhteisymmärryksessä unionin tuomioistuimen kanssa.

Mukautetuille työjärjestyksille on saatava neuvoston hyväksyminen.

4. Ratkaistaessa asioita, joiden suullinen käsittely on aloitettu unionin tuomioistuimessa tai unionin yleisessä tuomioistuimessa ennen liittymispäivää, täysistuntoon kokoontuneet tuomioistuimet tai jaostot kokoontuvat ennen liittymistä olleessa kokoonpanossaan ja soveltavat liittymispäivää edeltävänä päivänä voimassa ollutta työjärjestystä.

47 artikla

Kunkin uuden jäsenvaltion kansalainen nimitetään tilintarkastustuomioistuimen jäseneksi liittymispäivästä alkaen kuuden vuoden toimikaudeksi.

48 artikla

Alueiden komiteaa täydennetään nimeämällä siihen 27 Bulgarian ja Romanian alueellisten ja paikallisten yhteisöjen edustajaa, jotka ovat alue- tai paikallisvaaleissa valittuja luottamushenkilöitä tai poliittisesti vastuussa vaaleilla valitulle elimelle. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

49 artikla

Talous- ja sosiaalikomiteaa täydennetään nimeämällä siihen 27 Bulgarian ja Romanian järjestäytyneeseen kansalaisyhteiskuntaan kuuluvien talous- ja yhteiskuntaelämän eri alojen edustajaa. Nimettyjen jäsenten toimikausi päättyy samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään komiteassa liittymisajankohtana.

50 artikla

Liittymisen edellyttämät mukautukset tehdään perustuslailla perustettujen komiteoiden perussääntöihin ja työjärjestyksiin niin pian kuin mahdollista liittymisen jälkeen.

51 artikla

1. Komiteoiden, ryhmien ja muiden perustuslailla tai toimielinten antamalla säädöksellä perustettujen elinten uudet jäsenet nimetään kyseisten komiteoiden, ryhmien tai muiden elinten jäsenten nimeämistä koskevia ehtoja ja menettelyjä noudattaen. Nimettyjen uusien jäsenten toimikaudet päättyvät samaan aikaan kuin niiden jäsenten, jotka hoitavat tehtäviään liittymisajankohtana.

2. Perustuslailla tai toimielinten antamalla säädöksellä perustetut komiteat tai ryhmät, joiden jäsenmäärä vahvistetaan jäsenvaltioiden lukumäärästä riippumatta, muodostetaan liittymisajankohtana kokonaan uudelleen, paitsi jos nykyisten jäsenten toimikausi päättyy liittymistä seuraavan vuoden aikana.

II OSASTO

TOIMIELINTEN ANTAMIEN SÄÄDÖSTEN SOVELLETTAVUUS

52 artikla

Liittymisestä alkaen Bulgariaa ja Romaniaa pidetään niinä, joille perustuslain I-33 artiklassa tarkoitetut eurooppapuitelait, eurooppa-asetukset ja eurooppapäätökset sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitetut direktiivit ja päätökset osoitetaan, sikäli kuin nämä eurooppapuitelait, eurooppa-asetukset ja eurooppapäätökset sekä direktiivit ja päätökset on osoitettu kaikille nykyisille jäsenvaltioille. Muiden kuin sellaisten eurooppapäätösten osalta, jotka tulevat voimaan perustuslain I-39 artiklan 2 kohdan mukaisesti, ja sellaisten direktiivien ja päätösten osalta, jotka ovat tulleet voimaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 254 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, Bulgarian ja Romanian katsotaan saaneen tiedon näistä eurooppapäätöksistä sekä näistä direktiiveistä ja päätöksistä liittymisajankohtana.

53 artikla

1. Bulgaria ja Romania toteuttavat toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta ne voisivat noudattaa liittymispäivästä alkaen perustuslain I-33 artiklassa tarkoitettujen eurooppapuitelakien ja niiden eurooppa-asetusten säännöksiä, jotka ovat velvoittavia saavutettavaan tulokseen nähden, mutta jättävät kansallisten elinten valittavaksi muodon ja keinot, ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitettujen direktiivien ja päätösten säännöksiä ja määräyksiä, jollei tässä pöytäkirjassa ole annettu muuta määräaikaa. Niiden on ilmoitettava kyseisistä toimenpiteistä komissiolle viimeistään liittymispäivänä tai tarvittaessa tässä pöytäkirjassa annettuun määräaikaan mennessä.

2. Siltä osin kuin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 249 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 161 artiklassa tarkoitettuihin direktiiveihin tällä pöytäkirjalla tehdyt muutokset edellyttävät nykyisten jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten muuttamista, nykyiset jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteet, jotka ovat tarpeen, jotta ne voisivat noudattaa liittymispäivästä alkaen muutettuja direktiivejä, jollei tässä pöytäkirjassa ole annettu muuta määräaikaa. Niiden on ilmoitettava kyseisistä toimenpiteistä komissiolle viimeistään liittymispäivänä tai myöhemmin ilmoitettaessa tässä pöytäkirjassa annettuun määräaikaan mennessä.

54 artikla

Bulgaria ja Romania toimittavat komissiolle Euratomin perustamissopimuksen 33 artiklan mukaisesti kolmen kuukauden kuluessa liittymisestä ne lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, joiden tarkoituksena on varmistaa kyseisten valtioiden alueella työntekijöiden ja väestön terveyden suojaaminen ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta.

55 artikla

Joko neuvosto komission ehdotuksesta, tai komissio, jos komissio on antanut alkuperäisen säädöksen, voi hyväksyä Bulgarian tai Romanian esittämästä, komissiolle viimeistään liittymispäivänä toimitetusta asianmukaisesti perustellusta pyynnöstä eurooppa-asetuksia tai -päätöksiä, jotka merkitsevät väliaikaista poikkeusta toimielinten 1 päivän lokakuuta 2004 ja liittymispäivän välisenä aikana antamista säädöksistä. Toimenpiteet hyväksytään niiden äänestyssääntöjen mukaisesti, joita noudatettiin sitä säädöstä annettaessa, josta väliaikaista poikkeusta pyydetään. Jos kyseiset poikkeukset hyväksytään liittymisen jälkeen, niitä voidaan soveltaa liittymispäivästä alkaen.

56 artikla

Jos toimielinten ennen liittymistä antamia säädöksiä on mukautettava liittymisen johdosta ja jos tarvittavista mukautuksista ei ole määrätty tässä pöytäkirjassa tai sen liitteissä, tätä varten tarvittavat säädökset antaa joko neuvosto komission ehdotuksesta tai komissio, jos komissio on antanut alkuperäisen säädöksen. Jos kyseiset mukautukset hyväksytään liittymisen jälkeen, niitä voidaan soveltaa liittymispäivästä alkaen.

57 artikla

Jollei toisin määrätä, neuvosto hyväksyy komission ehdotuksesta eurooppa-asetukset ja -päätökset, joilla otetaan käyttöön tämän pöytäkirjan määräysten soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

58 artikla

Toimielinten ennen liittymistä antamien säädösten tekstit, jotka neuvosto, komissio tai Euroopan keskuspankki on laatinut bulgarian ja romanian kielellä, ovat liittymispäivästä alkaen todistusvoimaiset samoin edellytyksin kuin nykyisillä virallisilla kielillä laaditut tekstit. Ne julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä, jos nykyisillä kielillä laaditut tekstitkin on julkaistu siinä.

III OSASTO

LOPPUMÄÄRÄYKSET

59 artikla

Liitteet I — IX sekä niiden lisäykset ovat erottamaton osa tätä pöytäkirjaa.

60 artikla

Italian tasavallan hallitus toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksesta sekä sopimuksista, joilla sitä on muutettu tai täydennetty, englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, latvian-, liettuan-, maltan-, portugalin-, puolan-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, slovakin-, sloveenin-, suomen-, tanskan-, tšekin-, unkarin- ja vironkielisinä toisintoina.

Kyseisen perustamissopimuksen bulgarian- ja romaniankieliset tekstit liitetään tähän pöytäkirjaan. Ne ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin kuin nykyisillä kielillä laaditut, ensimmäi-

sessä kohdassa tarkoitetun perustamissopimuksen tekstit.

61 artikla

Pääsihteeri toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetuista kansainvälisistä sopimuksista.